

**Житомирський державний університет імені І. Франка
Навчально-науковий інститут філології та журналістики
Кафедра теорії та історії світової літератури**

ПОЛІЛОГ

№ 2

**Науково-публіцистичний
студентсько-викладацький збірник**

Засновано у 2013 р.

**Житомир
2014**

УДК 82–92 : 82.09

Головний редактор

Володимир Єршов, доктор філологічних наук

Відповідальний секретар

Ольга Коржовська, кандидат філологічних наук

Редакційна колегія:

Галина Бондаренко, кандидат філологічних наук

Галина Соболевська, кандидат філологічних наук

Наталія Астрахан, кандидат філологічних наук

Тетяна Недашківська, кандидат філологічних наук

Олена Юрчук, кандидат філологічних наук

Вікторія Білявська, асистент

Юліана Кацемба, асистент

Верстка, технічне редагування

Жанна Ганько

Затверджено на засіданні
кафедри теорії та історії світової літератури
(протокол № 9 від 15 травня 2014 р.)

Державна реєстраційна служба України. Свідцтво про державну
реєстрацію друкованого засобу масової інформації:
Серія ЖТ № 184/561-Р від 04.04.2013 р.

ISSN 2311-1844

Адреса редколегії:

Житомирський державний університет імені Івана Франка.
10008. Житомир, вул. Велика Бердичівська, 40, корп. 4, ауд 503.
e-mail кафедри: zar.liter@gmail.com

© «Полілог», 2014.

ISSN 2311-1844

З М І С Т

ЕЙДОС ЛІТЕРАТУРНОГО ТЕКСТУ

Вікторія БІЛЯВСЬКА

ОБРАЗ РУІН В «МЕМУАРАХ ІЗ
ЖИТТЯ» ЄВИ ФЕЛІНСЬКОЇ 5

Юліана КАЦЕМБА

МОТИВ ПОГЛЯДУ ЯК СКЛАДОВА
АВТОХАРАКТЕРИСТИКИ ГЕРОЇВ У
«ЧОРНІЙ РАДІ» П. КУЛІША ТА
«СПОГАДАХ...» Г. ЖЕВУСЬКОГО 9

Ольга КОРЖОВСЬКА

КОНЦЕПЦІЯ АВТОРСТВА У
ЛІТЕРАТУРНИХ ПАМ'ЯТКАХ
КИЇВСЬКОЇ РУСИ 13

Анастасія ЦЕРКОВНА

ДИХОТОМІЯ МІСТА ТА СЕЛА У
ЗОБРАЖЕННІ УКРАЇНСЬКИХ
ЕТНІЧНИХ ЗЕМЕЛЬ У
«ЩОДЕННИКУ» Д. Т. ДЖЕЙМСА 17

Олена ЮРЧУК

УКРАЇНСЬКЕ ЯК ЕКЗОТИЧНЕ 21

Анна ВЕСЕЛЬСКАЯ

ОДИНОЧЕСТВО КАК ОДИН ИЗ
ВЕДУЩИХ МОТИВОВ ЛИРИКИ
М. Ю. ЛЕРМОНТОВА 25

Марина ВОДОТИЕЦ

ПОЛИСЕМАНТИЧНОСТЬ
СИМВОЛИКИ НАЗВАНИЯ РОМАНА
СТЕНДАЛЯ «КРАСНОЕ И ЧЕРНОЕ» 29

Олена ГОРЯЧКО

ЖАНРОВІ ОСОБЛИВОСТІ
«ЩОДЕННИКА В 3-Х ТОМАХ»
ВІТОЛЬДА ГОМБРОВИЧА 32

Светлана ГРИЦИК

ОСОБЕННОСТИ КОНФЛИКТА В
«МАЛЕНЬКИХ ТРАГЕДИЯХ»
А. С. ПУШКИНА 36

Марія ДЕРКАЧ

ХУДОЖНЯ СПЕЦИФІКА
УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДІВ
ТРАГЕДІЇ «ГАМЛЕТ» В. ШЕКСПІРА 40

Ганна КАРТАШОВА

ПОВІСТЬ ХЕМІНГВЕЯ «СТАРИЙ І
МОРЕ» ЯК ФІЛОСОФСЬКИЙ ТВІР 43

Аліна КОНСЕВИЧ

АВТОРСЬКІ ІНТЕНЦІЇ У
«СЛОВІ ПРО ЗАКОН І БЛАГОДАТЬ»
ІЛАРІОНА КИЇВСЬКОГО 46

Нина КУЛЕША

ЭПИЧЕСКАЯ ПРИРОДА КОНФЛИКТА В
ДРАМЕ А.Н. ОСТРОВСКОГО «ГРОЗА» . 49

Владислав МЕЛЬНИЙЧУК

РОЛЬ ХРИСТИАНСТВА
У ЖИТТІ ТА ТВОРЧОСТІ
МИХАЙЛА БУЛГАКОВА 52

Руслана МІНЕНКО

ПСИХОБІОГРАФІЧНИЙ РОМАН
«ТРОЯНДА РИТУАЛЬНОГО БОЛЮ»
С. ПРОЦЮКА: ІСТОРІЯ МАЛЕНЬКОГО
БІЛОГО ХЛОПЧИКА 55

Оксана НАУМЕНКО

ИСТОРИЯ СОЗДАНИЯ РОМАНОВ
«АННА КАРЕНИНА» И «ГОСПОЖА
БОВАРИ»; ЭСТЕТИЧЕСКИЕ ВЗГЛЯДЫ
ПИСАТЕЛЕЙ 59

Анастасія ПЕЦЫК

«ДАМА С СОБАЧКОЙ»: ЧЕХОВСКИЕ
ДОН ЖУАНЫ 63

Ірена РОМАНУХА

ГЁТЕ И МАСОНСТВО 66

Александра САНДАЛЮК

АЛЕКСАНДР БЛОК, КАК ПАТТЕРН И
ИДЕАЛ В ТВОРЧЕСТВЕ ИГОРЯ
ЖИВАГИНА 70

Алина СЕМЕНЮК

ТЕМА ЛЮБВИ И ТВОРЧЕСТВА В
РОМАНЕ М. А. БУЛГАКОВА
«МАСТЕР И МАРГАРИТА» 74



МОВОЗНАВЧІ

ОБРІЇ

Дар'я МЕЛЬНИЧУК

РЕЧЕВОЕ МАНИПУЛИВАНІЕ:
УПАКОВОЧНЫЙ ДИСКУРС 77

Татьяна НИКИШОВА

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ
В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЕ
Т. Г. ШЕВЧЕНКО 81

Світлана САМІЙЛИК

ЗІСТАВЛЕННЯ АСОЦІАТИВНИХ
ПОЛІВ УКРАЇНСЬКИХ ТА
АНГЛІЙСЬКИХ ЛЕКСЕМ НА
ПОЗНАЧЕННЯ ОСВІТНІХ ПОНЯТЬ ... 85

Анна ТАРАСЮК

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ
ПАРАЛЛЕЛИ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ
В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКАХ 89

Наталія ЯКИМЕЦ

СЛОЖНОСТЬ И
НЕОДНОЗНАЧНОСТЬ ЯВЛЕНИЯ
«КОННОТАЦИЯ» 93



СОБОР МУЗ:

ПОЕТИЧНА СТОРІНКА

<i>Олександр ВИШНІВСЬКИЙ</i>	97
<i>Ірина БАБАЯН</i>	98
<i>Ольга ГАВРИЛОВА</i>	99
<i>Юліана КАЦЕМБА</i>	100
<i>Олена КОВАЛЬЧУК</i>	102
<i>Дар'янна КРУТОГОЛОВА</i>	103
<i>Ірина КУХАРЕЦЬ</i>	104
<i>Ілона ЛОГУНОВА</i>	105
<i>Лілія МАСАН</i>	106
<i>Ксенія МУЗИЧЕНКО</i>	107
<i>Альона НОВАКІВСЬКА</i>	108
<i>Кристіна ПОЛІЩУК</i>	109
<i>Оксана ПОЙДА</i>	110
<i>Яна РИБАНЮК</i>	111
<i>Лариса САВЧУК</i>	112

<i>Наталія СЕМЕНЧУК</i>	113
<i>Віра СМОЛЯР</i>	114
<i>Яна СТАВСЬКА</i>	115
<i>Марина СУПРУНЕНКО</i>	116
<i>Тетяна ТИЩУК</i>	117
<i>Володимир ЦЬОПИЧ</i>	118
<i>Тарас ЧУМАК</i>	119
<i>Марія ШОМКО</i>	120
<i>Надія ШАНЮК</i>	121
<i>Леся ЯНЧЕВСЬКА</i>	122



VPowerH

Володимир ШИНКАРУК

МИКОЛА КАВЕЦЬКИЙ:
«Я прийшов із світанків» 123

Микола КАВЕЦЬКИЙ

Поезії 126

Марія САМОЛЮК

МОЛОДЫЕ, ПЕРСПЕКТИВНЫЕ И
НЕМНОГО НАИВНЫЕ...
ПРОФИЛЬ И АНФАС 15 ГРУППЫ 128

Юліана КАЦЕМБА

ВІКТОРІЯ БІЛЯВСЬКА:
НА КАФЕДРІ ТА ПОЗА НЕЮ 132



ЮВІЛЕЇ

<i>Галина Іванівна СОБОЛЕВСЬКА</i>	137
<i>Антон Михайлович ЛІСОВСЬКИЙ</i> ...	138
<i>Петро Васильович БІЛОУС</i>	139
<i>Людмила Петрівна ПІДЛУЖНА</i>	140
<i>Семен Іларіонович ЛОСЄВ</i>	141
<i>Яків Феліксович РИВКІС</i>	142
<i>Павло Карпович СЕРБІН</i>	143

ХРОНІКА КАФЕДРИ

теорії та історії світової літератури ІФЖ
ЖДУ ім. І. Франка 2013 – 2014 н. р. 144



Татьяна НИКИШОВА
студентка 5 курса ИФЖ

Научный руководитель:
А. Н. ПРИЙМАК
кандидат филологических наук, доцент

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЕ Т. Г. ШЕВЧЕНКО

В статье исследуются языковые средства выражения оценочных значений в русскоязычной прозе Т. Г. Шевченко на разных уровнях языка и индивидуально-авторские особенности передачи ценностного отношения.

В русскоязычных повестях Т. Г. Шевченко оценка выражена на разных языковых уровнях: лексико-фразеологическом, словообразовательном, морфологическом, синтаксическом и текстовом. Наибольший интерес из всех экспрессивных языковых средств представляют **лексические**, ведь именно слово является основной единицей текста и языка. На лексическом уровне наиболее употребительным средством выражения оценочных значений в русскоязычных текстах Т. Г. Шевченко являются, прежде всего, имена прилагательные и производные от них наречия и СКС: *Давно ли вы оставили нашу прекрасную родину? Отвратительно!* («Варнак»).

В русскоязычной прозе Т. Г. Шевченко выражена как оценка с абсолютным аксиологическим понятием (*хорошо/плохо*), так и оценка, переданная синонимами *добрый, приятный, прекрасный, милый, великолепный / гнусный, неприятный, проклятый, отвратительный* и др. *Не описываю вам великолепных дубов, насажденных прадедами...* («Музыкант»).

Глаголы, обозначающие отношение говорящего к действительности (мнение, чувство, восприятие), наряду с другими частями речи входят в состав оценочной лексики (*любить, радоваться, наслаждаться, любоваться/ненавидеть*): *Я сел и стал внимательнее рассматривать комнату или, лучше сказать, любоваться ею* («Варнак»).

Собственные имена существительные тоже могут быть или стать одним из средств выражения оценочного значения. Т. Г. Шевченко в качестве оценки употребляет имена христианских святых или произведения известных мастеров. *Часто свои грустные проекты она кончала симфонией Себастиана Баха на домашнем органе. Это была святая Цецилия!* («Варнак»).

В аспекте аксиологии особый интерес представляет анализ того, какие ценности могут выражаться фразеологическими языковыми

единицами. Фразеологические единицы предназначены для вторичной номинации и тоже могут являться средством выражения оценочного значения. *Вот так-то они всю зиму просодомили та прогомóррили, а весною, смотрим, наше поле не зеленеет, ни трава, ни жито, ни пшеница не зелениють* («Княгиня»).

Т. Г. Шевченко дает отрицательную оценку действиям героев, изменяя слова крылатого выражения Содом и Гоморра – символов разврата и беспорядка. Наиболее часто в русскоязычной прозе Т. Г. Шевченко использует фразеологические единицы со словами Бог, Господь. *Вот у меня и гроши, и скотина, слава Богу, жива и здорова.* («Княгиня»). Словообразование в русском языке также является ярким источником речевой экспрессии благодаря богатству и разнообразию оценочных аффиксов. Наиболее активно участвуют в представлении оценки в языке Т. Г. Шевченко суффиксальные средства: *-к- / -ок / -ик / -очк / -ушк- / -ышк- / -инк- / -еньк- / -аш- / -иц-: домик, беленький, старушка, папаша, дядюшка, земляца, сорочечка. А дети бегают по улице в беленьких сорочечках, точно ангелята Божии* («Княгиня»).

В. В. Виноградов, выделяя уменьшительно-ласкательные суффиксы – ок-, – ёк-, – ик-, – чик-, – ец-, подчёркивает, что «при их посредстве выражаются самые разнообразные оттенки экспрессии: сочувствие, ирония, пренебрежение, злоба, пёстрая и противоречивая гамма эмоций и оценок» [1]: *Управитель был добрый старичок пан Кошулька* («Варнак») – одобрение. ...а я, видя ее постоянно унылою и, действительно, близкою гробу, на погибель свою посоветовал ей не посылать ему денег, то он поневоле приедет. ... Через несколько месяцев нежный сынок возвратился к старой умирающей матери («Варнак») – ироническое неодобрение.

Морфологические средства, в отличие от лексических и словообразовательных, не так широко участвуют в выражении экспрессивно-эмоциональных оценок. Наиболее продуктивным средством выражения оценки в языке Т. Г. Шевченко на морфологическом уровне являются качественные прилагательные и качественные наречия, образующие степени сравнения. При этом преобладает синтетическая форма компаратива и суперлатива. *«А еще отвратительнее встретить между этой ленивой нищеты обилие и при обилии отвратительную грязь и невежество!»* («Варнак»). *Прекраснейшие люди* («Музыкант»). Аналитические формы компаратива и суперлатива менее употребительны в указанных произведениях автора. *С этого времени начинается длинный ряд самых грустных, самых безотрадных моих воспоминаний!* («Княгиня»).

Сравнительная степень положительной / отрицательной оценки может достигать предельной точки градуирования, то есть максимальной или минимальной степени измеряемого признака. Такие оценочные выражения представлены моделью компаратив + нет: *Что она и такая, и такая, и красавица, и раскрасавица, что лучше ее и во всем мире нет* («Наймичка»).

В приведённом предложении формально представлена сравнительная степень, а семантически такие конструкции стремятся к превосходным (можно перефразировать в: *что она и такая, и такая, и красавица, и раскрасавица, что она самая лучшая во всем мире*). В качестве языковых средств, способствующих смене аксиологического знака на противоположный, выступает частица *не*. Модель НЕ + слово с положительной оценкой в корне используется для передачи отрицательной оценки и наоборот: *Товарищу моему, кажется, не совсем нравилось такое путешествие...* («Музыкант»). Таким образом, морфологические средства выражения оценки непродуктивны в языке Т. Г. Шевченко.

На синтаксическом уровне средствами выражения оценки являются словосочетания, простые и сложные предложения. Лексический и синтаксический уровни тесно взаимодействуют между собой в рамках функционально-семантической категории оценки, передавая тончайшие оттенки мысли.

На синтаксическом уровне высказывания воспринимаются как оценочные даже при отсутствии оценочных слов, если описывается ситуация, имеющая соответствующий смысл в «картине мира». *Село всего-навсего сорок хат, а посмотрите, чего в этом селе нет?* («Княгиня»).

Для оценки окружающего мира Т. Г. Шевченко использует двусоставные и односоставные предложения, в которых оценочные элементы выступают чаще всего в роли определения. *Прекрасная, удивительная картина!* («Наймичка»). *Мне не давал сомкнуть глаза ненавистный граф* («Варнак»).

Среди односоставных предложений в языке Т. Г. Шевченко наиболее широко распространены номинативные и безличные предложения с семантикой оценки. *Очаровательное, незабвенное видение!* («Варнак») – номинативное. *Нехорошо меж людьми делается!* («Наймичка») – безличное.

Но оценочное предложение не всегда заключено в пределах одной предикативной части. Сложные предложения также выступают синтаксическими моделями выражения оценки. *Случалось ли вам встречать старика такой почтенной, благородной наружности, что неволью снимешь шапку и поклонись ему?* («Варнак»). Однако сложные предложения с семантикой оценки не обладают высокой частотностью в языке Т. Г. Шевченко.

Для создания оценки Т. Г. Шевченко широко использует сравнения. Основным средством усиления оценки в сравнительных конструкциях служат сравнительные союзы. Самым продуктивным является союз *как*. *Они являлись мне, как два ангела, и говорили со мной так тихо, сладко, так приятно, что я приходил в себя совершенно счастливым человеком* («Варнак»). Для выражения оценки Т. Г. Шевченко активно употребляет в тексте интенсивы – синтаксические формы сочетания частиц *какой, как, такой, так* с «полными» словами, определяющие субъективную тональность высказывания [3, с. 50].

Какой хорошенький дукачик! («Наймичка»). Активно используются автором такие оценочные средства, как обращение и междометие. *Мир душе твоей, прекрасное, доброе создание!* («Варнак»). Междометия эмоционального типа отражают моментальную, сиюминутную реакцию на какое-либо действие: *Фи, какое хлопское имя!* («Варнак»). *Ай да молодец!* («Музыкант»).

Разноуровневые языковые средства по-разному взаимодействуют в контексте. Одно предложение без связи его с другими синтаксическими единицами в рамках текста может быть недостаточно для полного понимания смысла высказывания [2].

При рассмотрении текста сквозь призму оценочности это может привести к ошибочным выводам в отношении идеи произведения, позиции самого автора. Сравним два контекста из произведений Т. Г. Шевченко: *И знаете, нам хорошо было, мы почти что каждый день по рублю серебра домой приносили* («Музыкант»).

И второй контекст: *На что мать ему отвечала, что его папаша негодяй и что если он и приедет когда-нибудь, то она его в дом не пустит. Хорошо было слушать сыну от матери подобные слова!* («Варнак»). В языке Т. Г. Шевченко положительная оценка преобладает в количественном отношении над отрицательной на всех языковых уровнях. Следовательно, аксиологический фон русскоязычных произведений Т. Г. Шевченко положительный, что является характерной чертой идиостиля поэта.

Т. Нікішова. Засоби вираження оцінки у російськомовній прозі Т. Г. Шевченка

У статті досліджуються мовні засоби вираження оцінних значень в російськомовній прозі Т. Г. Шевченка на різних рівнях мови і індивідуально-авторські особливості передачі ціннісного ставлення.

T. Nikishova. Means of expression of the assessment in the Russian prose of Taras Shevchenko

The article investigates the linguistic means of expression of the assessment in the Russian prose of Taras Shevchenko at different levels of language and author's individual features of evaluation attitude presentation.

Список использованной литературы

1. Виноградов В. В. Русский язык: (Грамматическое учение о слове) / Под ред. Г. А. Золотовой. – М. : Русский язык, 2001. – 720 с.
2. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 280 с
3. Лекант П. А. Интенсив – это форма или конструкция? // Вестник МГОУ. – 2009. – № 1. – С. 4–50.
4. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под редакцией М. Н. Кожинной. – М. : Наука. 2003. – 695 с.
5. Шевченко Т. Зібрання творів: У 6 т. – Т. 3 – К., 2003. – 592 с.